

Дражан Регина Владиславовна

канд. пед. наук, доцент, заведующая кафедрой

Дробот Елена Александровна

преподаватель

Галдин Иван Сергеевич

студент

Институт водного транспорта им. Г.Я. Седова

ФГБОУ ВО «Государственный морской университет

им. адмирала Ф.Ф. Ушакова»

г. Ростов-на-Дону, Ростовская область

К ВОПРОСУ О ПРЕОДОЛЕНИИ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ МОРЯКОВ

Аннотация: в статье обосновывается актуальность проблемы языкового барьера в профессиональной деятельности судоводителя при работе на морских торговых судах, приводятся примеры последствий, связанных с наличием языкового барьера у моряка. Авторы раскрывают причины языкового барьера и предлагают способы его преодоления в процессе языковой подготовки курсантов в морском вузе, а также приводят примеры интерактивных технологий на основе коммуникативного подхода при изучении морского английского языка.

Ключевые слова: языковой барьер, языковая подготовка, морской вуз, профессиональная коммуникация, коммуникативный подход в обучении, смешанный экипаж, морской английский язык.

Английский язык в морском вузе является профильной дисциплиной и носит междисциплинарный характер, а языковая подготовка направлена на достижение максимально эффективного результата, который выражается в способности будущего моряка вести коммуникацию на английском языке кратко, четко и недвусмысленно. Иными словами, целью реализации образовательных

программ по английскому языку в морском вузе является формирование, развитие и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, которая складывается из «умения вести обмен профессиональной информацией в устной и письменной формах на английском языке; знания английского языка на уровне, позволяющем лицу командного состава поддерживать связь с другими судами, береговыми станциями и центрами СУДС; умения выполнять обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО» [4].

Однако в процессе выполнения своих обязанностей на судне, первоначально во время плавательной практики, затем непосредственно в профессиональной деятельности, будущие моряки сталкиваются с таким явлением, как преодоление языкового барьера. Достаточно сложно решить данную проблему в неязыковой среде, но профессия моряка предполагает работу в смешанных, то есть многонациональных экипажах, где основным языком общения является английский, как международный морской.

Цель нашего исследования заключается в том, чтобы установить причины языкового барьера и предложить способы его преодоления, обучаясь в морском вузе.

Проблема преодоления языкового барьера всегда была актуальной для любого человека, где знание иностранного языка является показателем его профессионализма и способствует карьерному росту [7, с. 132].

Высокий уровень знаний морского английского языка и навыков его грамотного использования поможет курсанту морского вуза получить хорошо оплачиваемую работу в международной компании, возможность узнать культурно-языковую среду другой страны, а также, избежать недопонимания, работая в смешанных экипажах и выполнении своих непосредственных обязанностей, например, при общении судно-судно, судно-берег.

Следовательно, с языковым барьером любому моряку будет сложно выжить с море, взаимодействовать с другими членами экипажа, а главное, оценить сложившуюся ситуацию и принять правильное решение.

Существует несколько точек зрения, касающихся проблем возникновения и преодоления языкового барьера. Л.В. Ещеркина, А.С. Сусоева считают, что «для преодоления языковых барьеров, непонимания в сфере межнационального общения необходимы развитые формы межкультурного взаимодействия, компетентность, а также социальная подготовка в этой области» [2, с. 29]. Л.М. Царева, С.Б. Марченко выделяют две основные группы причин его возникновения языкового барьера: психологические и лингвистические [6, с. 59–60]. С.В. Федорова понимает под языковым барьером «психическое состояние субъекта, проявляющееся его пассивностью в изучении иностранного языка, связанное с рядом трудностей, ассоциированных с поставленной задачей» [5, с. 531].

Мы считаем, что языковой барьер у моряков обусловлен их неспособностью выразить свою мысль корректно и страхом, что тебя не поймут в ситуации, когда необходимо быстро принять именно то решение, которое спасет жизни экипажу, судну, грузу. По нашему мнению, языковой барьер у моряков вызван, в большей степени, психологическими и социокультурными трудностями, поскольку, трудностей такого характера, как недостаточная мотивация и отсутствие практики общения, и в процессе обучения в морском вузе, и в профессиональной деятельности, моряк не испытывает.

Так как в нашем исследовании заявлена, в большей степени, языковая подготовка в морском вузе, то мы считаем необходимым обозначить способы преодоления языкового барьера на стадии обучения. Среди причин, создающих языковой барьер, мы остановились на следующих:

Во-первых, морской английский язык никогда не должен изучаться по учебникам. Языковая подготовка моряков, в некотором смысле, должна быть игрой. В любом морском вузе есть возможность моделировать ситуации живого

общения, используя опыт преподавателей, междисциплинарные связи, а также работая с симуляторами и тренажерами, что является обязательным условием профессиональной подготовки моряков и неотъемлемой частью образовательного процесса. Тем самым, мы можем создать некий эмоциональный фон на занятии и восполнить отсутствие практики общения на английском языке и оценить предыдущий опыт общения. Курсант перестает обращать внимание на допускаемые ошибки, поскольку вовлечен в игру эмоционально. Такой эмоциональный фон создается, безусловно, преподавателем, «который должен правильно и эффективно использовать свои знания и опыт, опираясь на передовые методики обучения» [3, с. 124]. Во-вторых, мы предлагаем нашим курсантам заводить знакомства в Интернете, завязывать диалоги на улице с носителями языка. Мы считаем, что это эффективный способ для развития своих навыков коммуникации и преодоления страхов. В-третьих, для того, чтобы понимать разговоры и даже блоки текстов, мы рекомендуем знать всего 1000 слов, включая стандартные фразы ИМО для общения на море и стандартный морской навигационный словарь-разговорник, который служит инструментом установления контакта между судами, повышения безопасности при подходах к порту [1, с. 155]. Именно 1000 слов составляют 80–90% всего языка, на котором пишут и говорят. Базовая беглость может быть достигнута, если ежедневно писать 100 слов в течение 10 дней подряд. Благодаря этому вы начнёте понимать разговоры вокруг вас.

Преодоление языкового барьера для моряков является жизненно необходимым. Рабочая сила на судне сегодня – это смешанный экипаж из людей разных культурных слоёв и религиозных убеждений. Умение работать в смешанном экипаже, понимание культурных различий являются важными навыками в этой профессии.

Для судоводителей наличие навыков профессиональной коммуникации на английском языке является крайне важным условием их успешной работы, по-

сколькx именно они ведут радиопереговоры, которые, прежде всего, касаются вопросов безопасности.

Из вышесказанного мы делаем вывод, что основным способом преодоления языкового барьера в процессе подготовки моряков является создание условий для моделирования ситуаций, приближенных к реальности. Совокупность коммуникативного подхода, моделирования, симуляций, ролевых игр и профессиональной компетентности преподавателя английского языка создает эмоциональный фон и способствует общению.

Список литературы

1. Дражан Р.В. Профессиональное тестирование моряков как метод оценки уровня владения английским языком / Р.В. Дражан, Д.В. Круглов // Социально-педагогические вопросы образования и воспитания. – 2021. – С. 154–157.

2. Ещеркина Л.В. Языковые барьеры в межкультурной коммуникации и пути их преодоления / Л.В.Ещеркина, А.С. Сусоева // Управление в современных системах. – 2018. – С. 27–29.

3. Никитина Е.Б. Барьеры в изучении английского языка и способы их преодоления / Е.Б. Никитина // Человеческий капитал. – 2020. – С. 123–131.

4. Приказ Министерства образования и науки РФ от 15 марта 2018 г. №191 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 26.05.05 Судовождение» (с изменениями и дополнениями). Редакция с изменениями №1456 от 26.11.2020 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Spec/260505_C_3_18062021.pdf

5. Федорова С.В. Языковой барьер при обучении иностранному языку и способы его преодоления / С.В. Федорова // Интеграция наук. – 2018. – С. 530–532.

6. Царева Л.М. К вопросу о языковом барьере и путях его преодоления / Л.М. Царева, С.Б. Марченко // Современные проблемы науки и образования. – 2022. – С. 58–66.

7. Estelle Brisard, Régis Malet. Évolution du professionnalisme enseignant et contextes culturels: le cas du second degré en Angleterre, Écosse et France // Recherche & Formation, 2004. – С. 131–149.